

Heti horoszkóp

Kos (március 21 - április 20) Mindig elébe megy a kihívásoknak, felvállalja a legnehezebb feladatokat is, de ez rengeteg időt von el az otthonától. Szűkebb családjára nem érti, miért hajszolja magát, és közben miért nem tartja a velük való kapcsolatot épp olyan nagy kihivának, mint a munkáját.

Bika (április 21 - május 20) Fejlett pszichikai érzéke, esetleges érdeklődése az okkultizmus iránt nemtetszést vált ki környezetéből. Nem értik miért foglalkozik ilyen dolgokkal, és féltik, hiszen nem értik érdeklődésének valódi irányát. A beszélgetés talán fel tudja oldani a feszültséget.

Ikrek (május 21 - június 21) Akár üzletről, akár párkapcsolatról legyen szó uralkodási vágya felszínre tör, és bár remek meglátásai vannak, mégis hajlíthatatlanságának köszönhetően feszültségeket eredményez. Ezek a feszültségek elsősorban a pénzügyekben jelentkeznek.

Rák (június 22 - július 22) Nagyon kritikusan szemléli önmagát, a legjobb teljesítményt szeretné kihozni magából, fáradságot nem kímélve küzd. Másról is ugyanezt a magas teljesítményt várja, és ha nem találja megfelelőnek, bizony erős kritikával illeti a magánál gyengébbeket.

Oroszlán (július 23 - augusztus 23) Gazdag érzelmi energiával bír, szexuálisan túlfűtött időszak van ön mögött. Spirituális, elvont gondolatok foglalkoztatják, el szeretne szakadni a racionális világtól, de testi igényei nem engedik kibontakozni lelkét. Ha nem ellentétként, hanem összetartozó egységként kezeli, feloldódik ez a konfliktus.

Szűz (augusztus 24 - szeptember 23) Feszült az otthoni légkör, nem érzi otthon jól magát, szívesebben töltené az idejét a barátai társaságában. Amennyiben ezt megteszi, még több konfliktust hoz ez otthonában, így nem tud mi tévő lenni, önmaga igényeit helyezze előtérbe, vagy a család igényeit.

Mérleg (szeptember 24 - október 22) Komoly kutató-elemző munkával olyan tudásra tett szert, amely sokak számára érdekes lehet. Eddig annyit árult el munkájából, amennyit jónak látott, de most már megkövetelik magától, hogy felfedje tudását, amely sikert hozhat magának, mégis oly idegen az ön személyiségétől.

Skorpió (október 23 - november 22) Jó üzleti érzékről tett tanúbizonyságot, jól alakulnak pénzügyei, pörög a szekér, még sem elégedett, szeretne végre kitörni a megszokásból, és elutazni valahová, vagy akár csak tanulni valami új dolgot. Sajnos elkötelezettségei megkötik a kezét, így valamiről le kell mondania, bármilyen fájdalmas is.

Nyilas (november 23 - december 21) Rendkívüli érzelmi energiáit nem tudta levezetni, és az így felgyülemlett energiák szorongást, szélsőséges esetben kényszeres viselkedést válthatnak ki. Ha nem tanulja meg kezelni ezeket az energiákat, a most kifejlődő betegségek, később komoly problémákat okozhatnak.

Bak (december 22 - január 20) Hajlamos volt az utóbbi időben magában tartani a problémákat, önmagát rágta, megpróbált megoldást találni, mégis egyre mélyebbre merült. Eljött az ideje, hogy felvállalja érzéseit, gondolatait a kapcsolataiban, így oldva fel az önben lévő feszültséget.

Vízöntő (január 21 - február 19) Nagyon erős megfelelni vágyás él önben, kényesen vigyáz arra, hogy mások elvárásainak megfeleljen, mégsem sikerül elismerést kivívnia. Munkájában olyan kritika érheti, amit igazságtalannak gondol, pedig ön úgy érzi, mindent elkövetett a siker érdekében.

Halak (február 20 - március 20) Hatalmas érzelmi energiákkal bír, erős vágy él önben a sikerre, most ráadásul különös erővel küzd célja eléréseért. Miközben megvalósítja vágyait, vegye észre maga körül az embereket, elképzelhető, hogy szerelme érzésein tapos, aminek konfliktus lesz a vége.

Gyászír

Mély fájdalommal tudatjuk mindazokkal, akik ismerték és szerették, hogy

**KOVÁCS GÁBORNÉ
SZ.: SZIRONY ANNA**

életének 68 esztendejében elhunyt.

Temetése július 13-án, pénteken fél 10 órakor lesz az Ótemetőben.

A gyászoló család

Áttörés a fordításban

Hazai szoftver

Több mint fél évszázad telt el azóta, hogy amerikai kutatók kísérletet tettek arra, hogy két különböző nyelv között megvalósítsák a gépi fordítást. Az ezzel foglalkozó tudományág jelenlegi álláspontja szerint ily módon a két nyelv közötti tökéletes fordítás a gyakorlatban nem valósítható meg, de a fordító szoftverek mégis nagy mértékben segítik az idegen nyelvű szövegek megértését.

Az elmúlt években hazánkban is égető szükségletté vált az idegen nyelven elérhető információkhoz való hozzáférés, hiszen az ezektől való elesés gyakran a fejlődés gátját képezi. A számítógépes fordítás történetének öt évtizede után a magyar anyanyelvűeknek is lehetősége nyílik, hogy az angol nyelv használatában igénybe vegyék a computer segítségét. Noha a gépi fordítás minősége e két nyelv viszonylatában sem tökéletes, a Dativus Translator Kft. számos olyan könnyen használható funkciót integrált fordítást segítő programcsomagjába, melyek közelebb viszik a felhasználót a tökéletes fordításhoz. A termék előnye, hogy egyes moduljai beépülnek a fordító által leggyakrabban használt alkalmazásokba, így anélkül, hogy munkáját szótárak böngészésével, vagy más segédeszközök használatával szakítaná meg, közvetlen segítséget kap a Word dokumentummal való munka, az internet böngészése, vagy e-mail írása közben. A program hatalmas előnye, hogy összes modulja két irányban működik, azaz angolról magyarra és magyarról angolra is lehetővé válik a fordítás. A CD hat olyan modul tartalmaz, melyek bármelyike önmagában is egyedülálló.

A csomag szótára egyike a Magyarországon található legnagyobbaknak, egymillió szavával, és gazdag szakszókincsével a nyelvtudás szintjétől függetlenül bárkinek segítséget jelent. A szótár nemcsak saját felülettel rendelkezik, hanem a KLIKK gyors-szótározó funkció segítségével közvetlenül, egyetlen kattintással elérhető a leggyakoribb Windows alkalmazásokban is, ezáltal növelve a munka hatékonyságát.

A szótár óriási anyagából táplálkozik a fordítóprogram is, ami komplett szövegek fordítását teszi lehetővé, és számos olyan funkciót kínál, melyek segítségével a felhasználónak lehetősége nyílik a gép által kínált szövegvariáns finomítására.

Egy gyakorlati példát említve: a szoftver a fordítandó mondat minden szavának felajánlja a szinonimáit is, így a felhasználó a számára legmegfelelőbbet tudja kiválasztani. A KLIKK gyorsfordító funkció segítségével a fordító is elérhető a gyakori Windows alkalmazásokból, illetve egy-egy eszköztáron keresztül beépül az Internet Explorer böngészőbe, és a Microsoft Word szövegszerkesztőbe is.

További, nem lebecsülendő előnye ennek az új programnak, hogy a fordítási memória funkció segítségével a felhasználó eltárolhatja a Dativus adatbázisában a számára fontos fordításokat, így amennyiben azok a későbbi fordítások során újból előkerülnek, a szoftver a felhasználó által eltárolt változatot kínálja fel.

Ez a funkció főként a professzionális fordítók számára jelent nagy segítséget, akik munkájuk során gyakran találkoznak ugyanazokkal a mondatokkal.

A Dativus PRO 7.3 CD segítségével egyszerűen, gyorsan, korlátlan terjedelemben értelmezhet és fordíthat dokumentumokat, leveleket, weblapokat.

Noha a fordítás minősége néha korrigálásra szorul, még az angolul nem, vagy csak csekély szinten beszélők számára is kiválóan alkalmas az angol nyelvű szövegek értelmezésére.

